

<https://www.osi-ngo.org/qui-nous-sommes/article/traducteurs-de-l-association>



Traducteurs de l'association

- Qui Nous Sommes -



Date de mise en ligne : lundi 16 septembre 2019

Copyright © Objectif Sciences International - Tous droits réservés

Différents professionnels et étudiants s'investissent dans l'association pour mener à bien l'ensemble des traductions qui permettent la diffusion internationale de nos informations.

Sommaire

- [Traducteurs et coordinateurs actuels des \(...\)](#)
- [du Français vers l'Anglais](#)
- [du Français vers l'Espagnol](#)
- [du Français vers l'Italien](#)
- [du Français vers le Portugais](#)
- [du Français vers le Polonais](#)
- [du Français vers le Grec](#)
- [du Français vers l'Hollandais](#)
- [du Français vers l'Allemand](#)
- [du Français vers le Russe](#)
- [du Français vers l'Arabe](#)
- [du Français vers le Japonais](#)
- [du Français vers le Chinois](#)
- [Anciens traducteurs](#)

Si vous désirez soumettre votre aide en tant que traducteur-trice bénévole, merci de nous envoyer votre proposition sur l'adresse email translation@osi-ngo.org.

Si vous désirez connaître les coordonnées de l'un des traducteurs de la liste ci-dessous, merci de nous contacter à cette même adresse email translation@osi-ngo.org.

Traducteurs et coordinateurs actuels des différents sites OSI

Nous sommes infiniment reconnaissant à toutes ces personnes qui nous aident quotidiennement à diffuser nos informations dans le plus de langues possibles.

du Français vers l'Anglais

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
Alice CAVIALE	Relectrice du site OSI francophone [http://www.vacances-scientifiques.com] et co-coordinatrice du site OSI anglophone [http://www.science-camps.com]		français
Marc Fisher	Traductions & relectures	Etudes : MA Translation and Interpreting Studies	anglais
Ghislaine GATASI	Traductions & relectures	études en cours : Master en Santé Publique	anglais
Christophe JACOBSON	Traductions & relectures	Project Manager / Clinical Sample Scientist dans l'industrie pharmaceutique (Covance CLS)	anglais
Meghan O'Shea	Traductions & relectures	Traductrice freelance	anglais

du Français vers l'Espagnol

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
Sacramentos Subiela SALAS	Relectrice, traductrice et coordinatrice du site OSI hispanique [http://www.vacaciones-cientificas.com]	Etudes : Licence (en français) de Philologie Française / Assistante Dpto. Comercio International	espagnol
Andrea Cerdán CABRERA	Traductions & relectures	Traductrice freelance. Actuellement en doctorat de traduction institutionnelle	espagnol
Edu MARTINEZ	Traductions & relectures	Etudiant	espagnol

du Français vers l'Italien

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
------------	------------------	------------------------	-------------------

Traducteurs de l'association

Francesca FRANZ	Traductions & relectures	Etude : Master en Japonais (terminé) et Master en marketing & communication (en cours)	italien
Alessandra GIGLIOTTI	Traductions & relectures	Master en Langues et Littératures Européennes & Extra-européennes / Coordinatrice d'offre de formation pour étudiants & professionnels	italien
Alessandro MARINARO	Traductions & relectures	Etudiant : Master en droit international de l'Institut de hautes études internationales et du développement (IHEID) de Genève	italien

du Français vers le Portugais

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
Laerte SOUZA Junior	Co-coordonateur du site OSI portugais [http://www.ferias-cientificas.com/]	Etudiant en génie sanitaire & environnemental (UFSC, Brésil) / Co-fondateur de 2 startups : 1) pour réduire le gaspillage alimentaire, 2) pour effectuer les RDVs en ligne pour aller dans les magasins pendant l'épidémie du COVID-19	portugais
Neyf ALMEIDA	Traductions & relectures	freelance translator	portugais
Camila D. MADEIRA CAMPOS	Traductions & relectures	Ingénieur alimentaire	portugais

du Français vers le Polonais

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
Kinga Bartnicka	Traductrice et Co-coordinatrice du site OSI polonais [http://www.osi-oboz-naukowy.pl/]	Etudiante en linguistique appliquée, spécialité en traduction audiovisuelle	polonais
Michalina Chwastyk	Traductions & relectures	Master 2 en alternance : « Innovation Sociale et Entrepreneuriat » (Ecole de Commerce et Développement A3, Paris) et 'Digital Project Specialist EMEA' chez GE Healthcare	polonais

Traducteurs de l'association

Paula Kizik	Traductions & relectures	Etudiante en Sciences Economiques et Langues Etrangères Appliquées	polonais & allemand
-------------	--------------------------	--	---------------------

du Francais vers le Grec

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
Marianna Kouk	Traductrice, relectrice et coordinatrice du site OSI-Grèce	business development manager	grec
Paraskevi DIMOPOULOU	Traductions & relectures	juriste	grec

du Francais vers l'Hollandais

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
Jacobien VAN DER KLEIJ	Traductions & relectures	Etudiante en Organisation internationale (Université de la Sorbonne, Paris)	hollandais

du Francais vers l'Allemand

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
------------	------------------	------------------------	-------------------

du Français vers le Russe

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
Alina TIKHONOVA	Co-coordinatrice du site OSI Russe [http://www.science-camps-ru.com/]	Maître des relations internationales à l'Académie diplomatique du ministère des Affaires étrangères de la Russie	russe
Alexandra MYKHAYLOVA	Traductions & relectures	Master 2 en Économie & Gestion, Université Paris II Panthéon-Assas / Traductrice freelance	russe
Roman NASYROV	Traductions & relectures	Interprète simultané technique et traducteur EN-\rightarrowRU & Comptable/gestionnaire financier	russe
Anna SHCHERBAN	Traductions & relectures		russe

du Français vers l'Arabe

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etudes/Métier/Organisme	Langue maternelle
Oumaima SEGHIR	Traductrice et Co-coordinatrice du site OSI arabophone [http://asfer-elmiya-istekchafiya.com/]	Traductrice en Freelance. Lauréate de l'Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger	arabe
Donia ALKAYAR	Traductions & relectures	Etudes : Traduction et Terminologie Juridiques & Financières (Univ de la Sorbonne Nouvelle) / Traductrice-interprète à l'Ambassade de la République d'Irak à Paris	arabe
Christelle BARAKAT	Traductions & relectures	Etudes : Sciences politiques & affaires internationales / Assistante de recherche & coordinatrice de programmes dans une startup libanaise	arabe
Ryad LAGGOUN	Traductions & relectures	Chargé des programmes de traduction. Doctorant en traduction des sciences & des technologies, anglais-arabe	arabe

du Français vers le Japonais

Traducteurs de l'association

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
Bo-Young KIM	Traductions & relectures	Etudiante de science politique	coréen

du Français vers le Chinois

Prénom NOM	Travail pour OSI	Etude/Métier/Organisme	Langue maternelle
Crystal PANG	Traductrice et Co-coordinatrice du site OSI Chine [http://www.discovery-science-travel.com/]	...	chinois
Zhixi Gu	Traductions & relectures	Etudiante en français	chinois
Yizao LI	Traductions & relectures	Etudiante en économie & sociologie (Sciences Po Paris)	chinois mandarin
Chuhan Yu	Traductions & relectures	Etudiante en français (Université des Langues étrangères de Pékin)	chinois
Tianjiao ZHOU	Traductions & relectures	Etudiante en français (Université des Langues étrangères de Pékin)	chinois

Anciens traducteurs

Sont listées ici toutes les personnes qui nous ont aidé mais qui ont arrêté de le faire par manque de temps. encore un grand merci à chacun !

Traducteurs de l'association

Prénom NOM	Métier	Organisme	Langue maternelle
Ilaria ICARDI	étudiante de langues étrangères	Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Vittoria" di Torino	italien
Anna JONES	traductrice free lance		anglais
Achille JOYAL	Professeur retraité d'espagnol	Académie des retraités de l'Outaouais (Gatineau, QC)	espagnol
Magali LEMEUNIER-QUERE	CPE/Chercheuse associée au CREDILIF, Rennes2		français
Suzanne MC NEILL	Éducatrice scientifique	Centre de Séjour Scientifique Canada-USA	anglais
Blandine ROUX			français
Anna SILVERSTEIN	Professeur associé de mathématiques	New York Institute of Technology	anglaise
Christopher VOLPE	Humanities Professor	Chester College of New England	anglais
Frank	Bibliothécaire en retrait	University of Maine, Orono, Maine, USA	anglais
Valérie BERTH	Professeur d'anglais	Établissements scolaires Communauté Urbaine de Bordeaux	anglais
Trudy BELNAVIS	Professeur de français	Alliance Française de la Jamaïque	anglais
Marion PILLING	Secrétaire	école primaire de Magnac Laval	anglais
Joëlle POPINEAU	Maître de conférences en anglais	université Paul-Verlaine Metz	français
Dante CAMARILLO RAVELO	Professeur-chercheur	Instituto Tecnológico Superior de Coatzacoalcos	espagnol
Silvia FERNANDEZ	Doctor en physique-informatique	LIA d'Avignon	espagnol
Christine LAUNOIS	{{}}	{{}}	français
Jérôme LEMOINE	Enseignant en primaire	Lycée Français de Bilbao, Espagne	français
Beatriz RAMIREZ	{{}}	{{}}	espagnol
Giorgio DI NATALE	Chargé de recherche - CR1	CNRS à Montpellier	italien
Linda DI MARTINO	* Professeur de français	* Ecole secondaire et primaire	* français, italien
Luigi DI MARTINO	* Arpenteur-Géomètre à la Retraite, Membre de l'Association Géologique du Canada	* à la retraite	* italien
Martina MODOTTI	étudiante	{{}}	italien

Traducteurs de l'association

Nicoletta PODESTA	Enseignante de français	Boston World Srl, Milan	italien
Mary-Gaëlle TACNET	traductrice free lance / lectrice-correctrice	http://traductrice-lectrice.wifeo.com	français